

**Zeitschrift:** Trans : Publikationsreihe des Fachvereins der Studierenden am Departement Architektur der ETH Zürich

**Herausgeber:** Departement Architektur der ETH Zürich

**Band:** - (1997)

**Heft:** 1

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# **trans** impressum

**trans** erscheint als Publikation der Studierenden an der Abteilung für Architektur der ETH Zürich.

## **Redaktion**

Dirk Hebel, Michèle Rüegg

Roderick Aichinger, Florian Baier (Layout),  
Nils Becker, Patrick Chladek, Tanja Herdt,  
Tim Kammash, Michael Mix,  
Stephan A. Renner, Stephan Schoeller,  
Robert Volhard, Philipp Wälchli

## **Dank**

Für die freundliche Unterstützung bedanken wir uns insbesondere bei: Marc Angélil, Mark Lee, Lukas Krayer, Claudia Jucker sowie der Architekturabteilung der ETHZ, Prof. Dr. Otto Künzle,

Herzlichen Dank allen Autoren

## **Druck**

Waser Druck AG, Buchs ZH  
Auflage: 2500 Exemplare

## **Anschrift**

trans-Redaktion – Architektura  
ETH Hönggerberg, CH-8093 Zürich

Tel.: 0041 1 633 27 61  
Fax: 0041 1 372 00 96

[http://caad.ethz.ch/~fv\\_arch/trans/trans.html](http://caad.ethz.ch/~fv_arch/trans/trans.html)  
trans@arch.ethz.ch

## **Rechte**

Abdruck und Vervielfältigung unter Angabe der Quellen nach Absprache mit der Redaktion bzw. den jeweiligen Verfassern.

Preis: SFr 15.-

Juni 1997

Michèle Rüegg, Tim Kammash

Hans Frei

Wolfgang Sonne

Bettina Köhler

Vittorio Magnago Lampugnani

Oya Atalay Franck

Matthew Davis

Florian Wenz, etoy

Hans Drexler

Marion Kalmer, Konstantin Lauber

Ivan Reimann

Johannes Brunner

Rudolf Manz

Sonja Fröhlich

Sabine von Fischer, Srdjan J. Weiss

Miroslav Stojanovic, Kriz Kostadinov

Phillip Ursprung

Marc Angélil

Christian Bretschinger, Gieri Monn

Pascal Müller, Esther Righetti

Franz Bucher, Daniel Mettler

Franz Oswald

Sabine Friedrich, Johannes Schallhammer

Christoph Altermatt

Helmut Spieker

Werner Huber

Ihab Morgan

Michael Güller

Elisabeth Blum

Cary Siress

Mark Lee

Florian Baier

# Die Stadt des 21. Jahrhunderts

13

Vorbemerkung

---

15	Transcity – Die Architektur kehrt zurück
19	Die Stadt der klaren Räume
22	Prospero ist müde?
26	Die dauerhafte Seite
39	Die Stadt als unvollständiges Projekt
43	Etikettierung einer Randerscheinung

---

47	Trace
58	3903 ...
66	Die Stadt als metastabiler Zustand
70	Stadt-Landschaften
72	Schon eine Weile und noch immer eher „Nach wie vor“
76	Stadthaltung
77	Rotterdam versus Amsterdam
78	Pleasure of Loss
80	Abwege

---

85	„Heute ist es überall schön“
88	City X: A City without Qualities
97	Urbane Arterien
99	Glatt-Stadt – Phänomene des Urbanen
103	Global ZURICH: Heimat, Waste
109	Von Anonymia zu Lakunia
114	Form Follows Metabolism Follows Form

---

121	Nehmen und Geben: Berlin am Puls der Zukunft?
125	Zürichs Weg ins 21. Jahrhundert
131	Warschau
135	National, Kolonial, International
140	Disease Infrastructure
143	An Urban Pilot Project
148	2000:1 present speculation
152	Critical Mass and the Crisis of New Urbanism
159	Interview mit Peter Eisenman

*trans* wird als Publikationsreihe von Architekturstudierenden der ETH Zürich herausgegeben, die sowohl redaktionelle als auch organisatorische Verantwortung tragen. Ziel einer solchen inhaltsbetonten Publikation ist es, die mannigfaltigen Meinungen einer Hochschule zu sammeln und somit das Feld für eine Diskussion an der Architekturabteilung zu bereiten.

Durch Fokussierung der Themen versucht *trans* sich auf Teilespekte zu konzentrieren, doch in diesen eine grösst mögliche Vielfalt zu erreichen. Somit stellt die vorliegende Ausgabe „*transcity*“ bewusst kein in sich abgeschlossenes Programm oder gar Manifest dar und will nicht, wie etwa von der Neuen Zürcher Zeitung gefordert, als ideologische Positionierung dienen, sondern vielmehr neue Fragestellungen finden, anstatt Antworten zu liefern.

In der Nebeneinanderstellung verschiedenster Sichtweisen der Stadt, sowohl von Studierenden, Assistierenden, Professoren wie auch Aussenstehenden liegt eine für die Redaktion wichtige Qualität, welche den Umfang der vorliegenden Ausgabe nicht nur rechtfertigt, sondern diese erst als „*Cityreader*“ sinnvoll macht.

Die Redaktion